



HUNGARY

**IBUSZ** NEMZETKÖZI TÁJFUTÓ KUPA

1986. augusztus 10-12 EGER-SZILVÁSVÁRAD

## 2<sup>nd</sup> IBUSZ CUP

### ORIENTEERING EVENT IN 3 DAYS

10–12. AUGUST 1986. EGER–SZILVÁSVÁRAD

WORLD CUP RUN – 10<sup>th</sup> AUGUST 1986.

### — INVITATION

We are happy to welcome you on account of the world cup run organised in Hungary, which is going to be arranged on the 10. August, 1986, during the events of the 3-day IBUSZ cup.

The centre of the competition is the nicest part of Northern Hungary, pearl of Bükk mountains rich of natural beauties Eger–Szilvássvár.

The pleasant resort place – home of famous Lipizzan horses in Hungary – is situated just 30 kms from Eger, recently has welcomed among other high level programmes the world carriage driving championship.

At leisure there is a rich choice of spending time in the Bükk mountains with suitable area for pursuing this sport, and in the historical Eger, full of fine monuments.

Organisers of the event:

- Physical Training and Sport Section of Heves County Council
- IBUSZ Travel Company Eger
- Orienteering Union of Heves County

*Event Centre:* Szilvássvár Hotel LIPICAI

*Maps:* 3 new maps according to norms of IOF, 1:15,000/5 m

*Categories:* H–D 10, 11C, 13B, 15A, 15B, 17B, 19A, 21 E/2, 21A, 21B, 21C, 35B, OPEN

An additional run for participants of world cup in H–D 21 E/1 category.

They 3 day IBUSZ Cup is again for money prizes.

*Entry:* Till 1. June 1986, with mentioning numbers and supply. Filling entry forms, concretised with names till 10. July 1986.

### Accommodation possibilities:

While staying here IBUSZ provides board and lodging for all the participants in different categories:

## II. IBUSZ POKAL 3 tágiger Orientierungslauf

10–12 August 1986 EGER–SZILVÁSVÁRAD

WELT-POKAL— Veranstaltung am 10. August 1986

### WILLKOMMEN

Wir heissen Sie herzlich willkommen aus dem Anlass der Organisation des WELT-POKAL-s in Ungarn, das im Rahmen des 3tägigen „IBUSZ-POKAL-s“ am 10. August 1986 veranstaltet wird.

Das Zentrum des Wettkampfes ist die schönste Landschaft von Nord-Ungarn, Eger-Szilvássvár, die Perle des in Naturschönheiten reichen Bükk-Gebirges.

Der angenehme Erholungsort – die Heimat des ungarischen Lipizzaner-Gestütes–, 30 Km entfernt von Eger, gab vor kurzem ein Zuhause unter vielen niveaувollen Veranstaltungen auch der erfolgreichen Weltmeisterschaft der Vierergespanne.

In der Freizeit bietet sich ein vielseitiges Programm im Bükk-Gebirge, und in der in historischen Baudenkmalern reichen Stadt Eger.

Veranstalter

- Abteilung für Körperkultur und Sport des Komitatsrates Heves, in Eger
- Das Reisebüro IBUSZ Eger
- HFTSZ (Verband für Orientierungslauf im Komitat Heves)

### WETTKAMPFSZENTRUM

Szilvássvár, Hotel LIPICAI

### KARTE

3 neue Karten nach IOF Norm 1; 15 000/5 m

### KATEGORIEN

H–D 10, 11 C, 13 B, 15 A, 15 B, 17 B, 19 A, 21 E/2 21 A, 21 B, 21 C, 35 B, Offen

Sonderlauf für die Teilnehmer des Welt-Pokals in Kategorie; H–D 21 E/1

Der dreitägige IBUSZ-Pokalconcurs wird wieder mit Geld belohnt.

### MELDETERMIN

1 Juni 1986 nur Teilnehmerzahl und erwünschte Dienstleistungen anzumelden. Bis 10 Juli 1986 sind die Anmeldungen durch Anmeldeformulare namentlich konkretisiert einzulassen.

## II. IBUSZ KUPA 3 NAPOS

### TÁJFUTÓVERSENY

1986. augusztus 10–12. EGER–SZILVÁSVÁRAD

VILÁGKUPAFUTAM 1986. augusztus 10.

### — MEGHIVÁS

Örömmel üdvözöljük Önt a világkupafutam magyarországi szervezése alkalmából, ami a 3 napos IBUSZ kupa keretén belül augusztus 10-én kerül megrendezésre.

A verseny központja Észak-Magyarország legszebb része, a természeti szépségekben gazdag Bükk hegység gyöngyszeme, Eger-Szilvássvár.

Az Egertől mindössze 30 km-re fekvő kellemes üdülőkörnyezet – a híres Lipicai ménes magyarországi hazája – a közelmúltban több nivós rendezvény között a sikeres négyes fogathajtó világbajnokságnak is otthont adott.

A szabadidőben bő választékú kellemes időtöltést ígérő programot kínál a Bükk hegység e sportág üzésére alkalmas terepeivel és a történelmi múltú Eger város.

A verseny szervezői:

- Heves megyei Tanács Testnevelési és Sport Osztály
- IBUSZ U tázási Iroda Eger
- Heves megyei Tájékoztatói Fu tószövetség
- *Versenyközpont:* Szilvássvár Hotel Lipicai
- *Térképek:* 3 új térkép, IOF, 1:15000/5 m
- *Kategóriák:* F–N 10, 11 C, 13 B, 15 A, 15 B, 17 B, 19 A, 21 E/2 21 A, 21 B, 21 C, 35 B
- Külön futam a világkupa résztvevőinek F–N 21 E/1 kategóriában

A 3 napos IBUSZ KUPA ismét pénzdíjas verseny

- *Nevezés:* 1986. június 1-ig a létszám és igényelt szolgáltatások megjelölésével.

A nevezési lapok felhasználásával, névszerint konkretizálva 1986. július 10-ig.

– *Szálláslehetőségek:*

Az itt tartózkodás alatt a szállást és ellátást különböző nivójú kategóriákban az IBUSZ minden versenyzőnek biztosítja.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Camp site (wooden House)<br>(tent)  | guiding price: 19–25 DM<br>guiding price: 7–10 DM  |
| 2. Hotel<br>In Szilvászárád*<br>In Eger**<br>(provides all comfort, a tennis court,<br>sauna, swimming-pool) | guiding price: 30–35 DM<br>guiding price: 40–80 DM |
| 3. Private rooms   | guiding price: 16–22 DM                            |

#### Board:

During the event breakfast and dinner.  
Lunch possibilities with coupons available at the event centre.

At the event centre IBUSZ helps you in:

- informations
- exchange
- optional programmes

#### Transfer:

Coach transfer daily from the place of lodging to the event and back.

#### Extra offers:

At proper interest IBUSZ provides comfortable transfer from Czechoslovakia to Hungary, by way Jicsin–Budapest–Szilvászárád.

At the day of arrival we provide lodging in Szilvászárád,  
guiding price: 100–130 DM

In all the informations in connection with the event in Hungary we are ready to help you.

The entry forms with concrete prices and entry fees we are going to post in February, 1986.

You are welcome to Eger!

Address: IBUSZ TRAVEL COMPANY,  
3300 EGER  
(Bajcsy tömb belső)  
Tel.: 36/10-740  
36/11-451  
Tx: 6336

László Mlinkó  
Chairman

Dr. Árpád Nagy  
Secretary-general

## UNTERKUNFTSMÖGLICHKEITEN

Für alle Teilnehmer der Orientierungslaufes werden von IBUSZ Verpflegung und Unterkunft aller Niveaus in unterschiedlichen Kategorien gewährt.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Camping (in Bungalows)<br>(mit Zeltplätzen)   | Richtpreis: 19-25 DM<br>Richtpreis: 7–10 DM                          |
| 2. Hotel (in Szilvászárád)<br>Hotel (in Eger)<br>(mit allen Bequemlichkeiten<br>eingrichtet; Tennisplatz, Sauna, Schwimmbad) | Richtpreis: 30–35 DM<br>Richtpreis: 40–80 DM<br>Richtpreis: 16–22 DM |
| 3. Privatquartier  |  |

## Verpflegung

Während der Veranstaltung Halbpension

Coupons für Mittagessen sind im Wettkampfszentrum extra zu kaufen e

- |          |   |
|----------|---|
| wo IBUSZ | – mit Informationsdienst                                      |
|          | – mit Geldwechsel   |
|          | – mit Fakultativen Programmangeboten zu Ihrer Verfügung steht |

## TRANSFER

Täglich mit Autobus vom Hotel zum Wettkampfsort und zurück.

### SONDERANGEBOT

Falls die Interesse entsprechend gross ist, sorgt IBUSZ für eine bequeme Fahrt zwischen Ungarn und der Tschechoslowakei auf der Linie Jicsin–Budapest–Szilvászárád.

Für den Tag der Ankunft wird in Szilvászárád Unterkunft gewährt.

Richtpreis: 100–300 DM

Wir stehen Ihnen mit allen Informationen betreffend der Orientierungslaufes in Ungarn zur Verfügung. Die Anmeldeformulare werden mit den konkreten Dienstleistungspreisen und Teilnahmegebühren im Februar 1986 zugeschickt.

Meldeanschrift: REISEBÜRO IBUSZ  
3300 EGER (Bajcsy tömb belső)  
Telefon: 36/10-740  
11-451  
TX. 63336

Willkommen in Eger  
Mlinkó László  
Präsident

Dr. Nagy Árpád  
Generalsekretär

- |   |  |
|---|--|
| 1. Kemping<br>(faház elhelyezéssel)<br>(sátorhellyel)   | irányár: 300–400 Ft. –<br>irányár: 100–150 Ft. – |
| 2. Hotel<br>Szilvászárád*<br>Egerben**<br>(minden kényelmet biztosító<br>szolgáltatásokkal: teniszpálya,<br>szauna, uszoda) | irányár: 500. Ft. –<br>irányár: 200–1400 Ft. –   |
| 3. Fizetendőszolgálat   | irányár: 250–350 Ft. –                           |
- *Ellátás:*  
A rendezvény alatt félpanzió (reggeli, vacsora).  
Ebéd lehetőség a verseny központban vásárolható kuponokkal.  
A verseny központban az Ön rendelkezésére áll az IBUSZ:  
– információ szolgálattal  
– pénzváltással  
– fakultatív programkínálattal
- *Szállítás:*  
Naponta busztranszferrel a szálláshelyről a verseny színhelyére és vissza.

#### – EXTRA ajánlat:

Kellő érdeklődés esetén az IBUSZ kényelmes transzferet, gondtalan utazást biztosít Csehszlovákia–Magyarország között, Jicsin–Budapest–Szilvászárád útvonalon.

Az érkezés napjára Szilvászárádön szállásról gondoskodunk.  
irányár: 1500–2000 Ft. –

A magyarországi versennyel kapcsolatos minden információval készséggel állunk az Önök rendelkezésére.

A nevezési lapokat a konkrét szolgáltatási árakkal és nevezési díjakkal 1986 februárjában fogjuk postázni.

Jelentkezési cím: IBUSZ Utazási Iroda  
Mlinkó László irodaigazgató  
Telefon: 36/10-740  
Telex: 63-336  
Eger, Bajcsy-Zsilinszky tömb-belső

Sporttársi üdvözléssel

Mlinkó László  
elnök

Dr. Nagy Árpád  
főtitkár

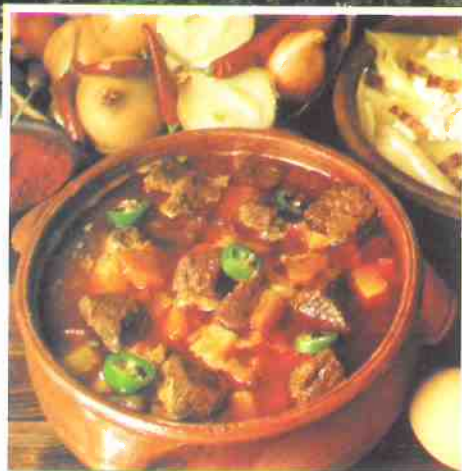
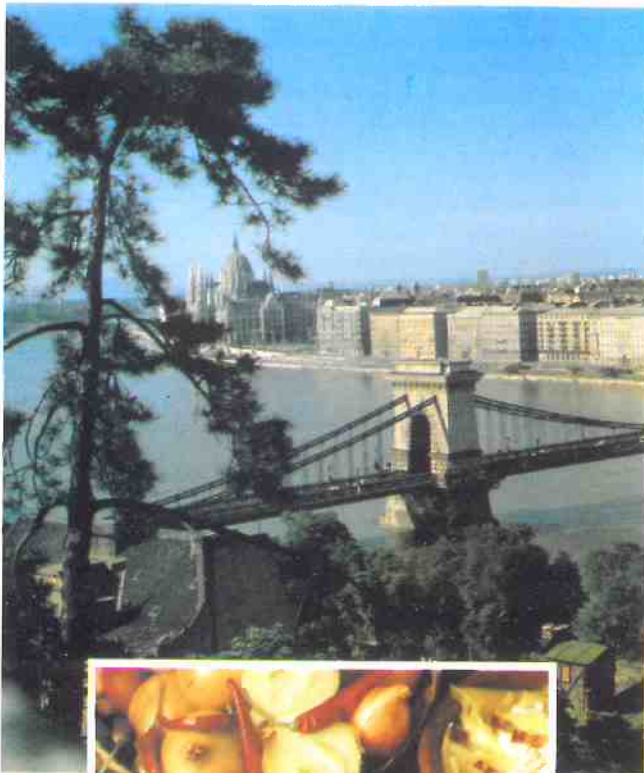


# Holiday + Hungary =



## HungarHotels

*Hungarian Hotel and Restaurant Company*



*Ask someone who has been to Hungary where to stay, where to eat and where to have a nice time.*

*Invariably and for good reasons the answer will be – HungarHotels, largest hotel-chain.*

*From small family hotels to the best luxus-hotels we run all over the country 48 houses.*

*You will find Hungarian specialities in our restaurants, high-life in our night-clubs, friendly atmosphere in our coffee-shop.*

*Our staff – 10.0000 experienced specialists are proud of working for our company to serve you.*

*Be our guest and your answer will be – HungarHotels*

#### **Tourist Service Offices:**

Budapest V., Petőfi Sándor u. 16. H-1052  
Tel.: (361) 183-018, 183-393 Tx.: 22-4923

Budapest VII., Lenin krt. 47. H-1073  
Tel.: (361) 228-668, 228-669 Tx.: 22-4696

**Supranational Hotel Reservations**

Das Hotel Eger liegt mit seinen 170 Zimmern im Zentrum der Stadt, sowohl mit Zug als auch mit Kraftfahrzeug leicht zu erreichen. Mit seinen Dienstleistungen befriedigt auch internationale Ansprüche: jede Zimmer mit Bad, Telefon, zentrales Radio, Schwimmhalle mit gespannter Wasserfläche (6 x 14 m), Sauna, Solarium, Konditionsraum, Tennisplätze mit Kunststoff-Bedeckung, Drgustore und Blumenladen, Telex, Geldwechsel, Wäscherei.

Die Restaurants des Hotels versorgen über angenehme Stimmung durch Zigeunermusik und schmackhafte Gerichte. Eine Spezialität ist die Jägerklause „Weißer Hirsch“ mit ihren Wildgerichten. Im Weinkeller des Hotels im Tal des Schönen Frauen während einer Weinprobe erlernen die Besucher wie in Eger in einem Weinkeller ein Glas Wein „ein Weingeneral“ trinkt.



#### **HOTEL EGER**

H-3301 Eger, Szálloda u. 1-3.

Tel.: (36/36) 13-233 Tx: 63-355

Supranational Hotel Reservations

Hotel Eger can be found with its 170 rooms in the center of the town, it is easy to find it both by train and by car. It meets with its supplies also international claims: all rooms are with bath, telephone, central-radio, swimming-pool with stretched water-surface (6 x 14 m), sauna, solarium, fitness-center, tennis-courts, drugstore, flower-shop, telex, exchange, laundry.

The restaurants of the hotel think about pleasant atmosphere by gipsy music and tasty foods. A speciality is the „White Stag“ hunting nest with its wild-fares.

In the winecellar of the hotel in the Nice Woman Valley during a winetasting the visitors learn: how a so cold „wine-general“ drinks a glass of wine in an Eger winecellar.

# Holiday + Hungary =



## HungarHotels

*Hungarian Hotel and Restaurant Company*